

| | |
|---------------------|--|
| Zeitschrift: | Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne |
| Herausgeber: | Chancellerie d'État du canton de Berne |
| Band: | 27 (1857) |
| Rubrik: | Septembre 1857 |

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ORDONNANCE

pour l'exécution de la loi du 1^{er} juillet 1857
sur les secours publics.

(1^{er} septembre 1857.)

LE CONSEIL-EXÉCUTIF DU CANTON DE BERNE,

Considérant que le Grand-Conseil a fixé au 1^{er} janvier 1858 l'entrée en vigueur de la loi du 1^{er} juillet 1857 sur les secours publics, et que cette décision nécessite l'adoption de mesures préparatoires dans l'administration communale aussi bien que dans l'administration publique ;

Voulant assurer l'entrée en vigueur de ladite loi pour l'époque indiquée, et préparer une transition régulière de l'ancien au nouveau système d'assistance ;

Faisant usage de la compétence que les art. 38 et 56 de la loi sur les secours publics lui attribuent de rendre les ordonnances nécessaires pour l'exécution de cette loi ;

Sur la proposition de la Direction de l'Intérieur, section des secours publics,

ARRÊTE :

1. Classification des communes.

Article premier.

Aux termes de l'art. 25 de la loi sur les secours publics, les communes bourgeois qui ont pu, jusqu'à ce jour, suffire à l'entretien de tous leurs pauvres domiciliés dans la commune ou au-dehors, au moyen du

produit de leur fonds des pauvres, sans recourir à des taxes, à l'entretien à tour de rôle, à la répartition des enfants sans indemnité, ou aux subsides de l'Etat, et qui ont prouvé qu'elle se trouvent en mesure d'agir de même à l'avenir, sont autorisées à maintenir, indépendamment de l'administration municipale des pauvres, une administration purement bourgeoise pour leurs ressortissants.

Il sera pris des mesures pour constater quelles sont ces communes bourgeoises, et elles seront rangées dans une classe à part.

Art. 2.

A cet effet, le Conseil-exécutif adressera aux préfets de l'ancienne partie du Canton une circulaire, dans laquelle seront expliqués avec soin les droits et les obligations des communes bourgeoises qui veulent être rangées dans cette catégorie.

Les préfets, de leur côté, porteront le contenu de cette circulaire à la connaissance de toutes les communes de leur district, en sommant les communes bourgeoises qui croiraient remplir les conditions requises par l'art. 25 et voudraient faire usage du droit que leur réserve ledit article, d'en faire la déclaration et de fournir la preuve prescrite jusqu'au 10 octobre, soit qu'elles aient administré elles-mêmes les affaires d'assistance, ou qu'à leur défaut cette administration ait passé entre les mains des communes d'habitants.

Après vérification et approbation des preuves fournies par ces communes bourgeoises, leurs noms seront publiés. Leur assistance spécialement bourgeoise n'est point régie par les dispositions ci-après.

Toutes les communes bourgeoises qui n'auront pas fait leur déclaration jusqu'au terme susmentionné, et qui par conséquent n'auront pas pu ou voulu profiter de la latitude accordée par l'art. 25, seront entièrement soumises à l'organisation de l'assistance municipale, pure et simple.

2. Liquidation de l'assistance actuelle.

Art. 3.

Toutes les communes cloront pour le 31 décembre 1857 le compte de leur fonds des pauvres et celui de la caisse des aumônes.

Cette disposition est aussi applicable aux associations de charité.

Art. 4.

Les sommes que l'administration des pauvres s'est engagée à verser, y compris celles qui n'échoient qu'au 1^{er} juillet 1858, seront payées, ou devront au moins se trouver en caisse dans le courant de cette année.

Quant aux paiements qui ne sont exigibles qu'après le 1^{er} juillet 1858, ils seront réglés jusqu'à cette date et dénoncés pour la même époque.

Si les recettes que fera l'administration des pauvres jusqu'au 31 décembre 1857 ne peuvent suffire à ces versements, l'excédant sera payé par le fonds des pauvres.

Art. 5.

Le capital du fonds des pauvres qui aura été ainsi appliqué au paiement des arriérés et dettes, sera reconstitué, à dater du 1^{er} janvier 1858, conformément aux art. 21 et 22 de la loi du 1^{er} janvier 1857.

Les intérêts du fonds des pauvres qui, bien qu'échus au 31 décembre 1857, n'auront pas été payés à cette époque, seront recouvrés dans le courant de l'année 1858 et serviront à reconstituer le capital légal.

3. Inspecteurs des pauvres.

Art. 6.

Les inspecteurs des pauvres seront nommés avant le 10 novembre 1857; ils seront ensuite convoqués pour le 16 novembre à l'assemblée de district, et feront la promesse solennelle tenant lieu de serment.

Cette promesse sera valable pour toute la durée de leurs fonctions.

Art. 7.

Il sera en général nommé un inspecteur des pauvres pour cinq communes d'habitans dans les districts où ces communes sont peu considérables, et un inspecteur pour trois communes, dans les districts où elles sont plus considérables.

On aura toutefois égard aux circonstances exceptionnelles. La Direction de l'Intérieur, section des secours publics, s'entendra à cet égard avec les préfets.

Art. 8.

Les présents soumettront jusqu'au 20 septembre, à la Direction de l'Intérieur, section des secours publics, une double liste de candidats pour la nomination des inspecteurs des pauvres de leur district.

Art. 9.

En attendant l'entrée en fonctions des inspecteurs des pauvres, la Direction de l'Intérieur, section des

secours publics, est autorisée à s'en servir, sauf le consentement des intéressés, pour activer les travaux préparatoires des communes.

4. Confection et division de l'état des pauvres.

Art. 10.

L'état des indigents sera dressé du 16 au 30 novembre dans toutes les communes de l'ancienne partie du canton.

Art. 11.

Cet état se compose des indigents, tant bourgeois qu'habitants, qui sont domiciliés dans la commune, et des indigents que celle-ci n'a mis en pension dans une autre commune du canton que depuis le 1^{er} janvier 1857.

Art. 12.

Seront inscrits en première ligne comme bourgeois indigents ceux qui, jusqu'à ce jour, ont été constamment mis en pension ou répartis par la commune, en général ceux qui ont été complètement entretenus et qui se trouvent dans la commune, ou qui n'ont été placés ailleurs que depuis le 1^{er} janvier 1857.

Seront de même inscrits comme habitans indigents ceux qui étaient en pension ou complètement entretenus dans la commune avant le 1^{er} janvier 1857, et qui le seront encore à cette époque.

Art. 13.

Pour inscrire les premiers, on se basera sur le rôle actuel des pauvres ou sur le compte de la caisse des aumônes.

Pour procéder à l'inscription des seconds, toutes les personnes qui ont des bourgeois d'une autre com-

mune en pension, et les habitans pauvres qui ont reçu des secours permanents seront sommés, par une publication du préfet, qui sera lue au prône à deux reprises, le 8 et le 15 novembre, ainsi que par convocation à domicile, de se présenter à jour fixe, du 15 au 22 novembre, chez le maire de la commune ou chez le citoyen qu'il aura commis à cet effet, munis des conventions, extraits du registre des délibérations et autres pièces probantes qui leur ont été délivrées par la commune à laquelle incombe le paiement de la pension.

Art. 14.

Du 22 au 30 novembre, au jour qu'il aura fixé à cet effet, l'inspecteur des pauvres se rendra dans la commune pour vérifier et arrêter l'état, conformément à son instruction, en présence de l'autorité de charité.

L'inspecteur fera connaître ce jour aux communes avant le 15 novembre; le conseil municipal prendra des mesures pour que tous les individus portés sur l'état des indigents comparaissent en personne à l'heure, au jour et au lieu désignés.

Pour ceux que la maladie empêcherait de se présenter, l'autorité de charité produira un certificat délivré par un médecin patenté. Elle agira de même à l'égard de ceux qui, à teneur de l'art. 11, n'ont été mis en pension hors de la commune que depuis le 1^{er} janvier 1858.

Art. 15.

Après vérification et rectification, l'état des indigents sera définitivement arrêté pour l'année 1857.

5. Etat des pauvres domiciliés en dehors de l'ancienne partie du canton.

Art. 16.

Aux termes de l'art. 4, combiné avec l'art. 32, *a*, 4 de la loi sur les secours publics, les communes ne souscriront plus de nouveaux engagements en faveur de leurs ressortissants indigents domiciliés en dehors de l'ancienne partie du canton. Les engagements déjà souscrits et dont les effets s'étendent à l'année 1858, seront liquidés conformément à l'art. 4 de la présente ordonnance.

Art. 17.

Chaque commune dressera, jusqu'au 1^{er} novembre, l'état de ceux de ses ressortissants indigents, domiciliés en dehors de l'ancienne partie du canton, qui ont jusqu'à ce jour reçu des secours permanents. Il leur sera délivré à cet effet des formules, dont elles rempliront les blancs.

Les états, accompagnés des rapports et des requêtes concernant les indigents qui y sont portés, seront adressés à la Direction de l'Intérieur, section des secours publics, par l'intermédiaire des préfets.

Art. 18.

Les demandes de secours adressées aux communes par des ressortissants domiciliés hors de l'ancienne partie du canton, seront transmises, accompagnées d'un rapport, à la Direction de l'Intérieur, section des secours publics, si elles concernent des individus que l'art. 6 de la loi range dans la classe des indigents.

6. Fixation du capital légal et du produit légal des fonds des pauvres.

Art. 19.

D'après l'art. 20 de la loi sur les secours publics, les communes sont responsables envers l'Etat du capital légal et du produit légal du fonds des pauvres ; et l'art. 21 porte que, dans les communes où ces fonds ont été entamés ou endettés depuis le 1^{er} janvier 1846, ils seront ramenés à leur capital et produit légal au moyen de taxes.

Art. 20.

Le capital légal des fonds des pauvres sera constaté par les comptes de ces fonds, par des extraits règlementaires délivrés par les préfets, et par des notes officielles de ces fonctionnaires.

Art. 21.

L'actif net du fonds des pauvres, tel qu'il est établi par le compte dudit fonds pour 1845, sera pris pour point de départ. A cet actif, on ajoutera la somme de toutes les recettes recouvrées par le fonds des pauvres depuis le 1^{er} janvier 1846 jusqu'au 31 décembre 1857, et qui, d'après les lois et ordonnances en vigueur, étaient destinées à en accroître le capital.

Le résultat de cette opération donnera le chiffre du capital légal du fonds des pauvres pour l'année 1858, et le revenu de ce capital, calculé au 4 %, en représentera le produit légal pour l'année 1858.

Art. 22.

Si le capital et le produit réels sont inférieurs au capital et au produit légal, le déficit sera comblé par

la levée d'une taxe, à teneur des art. 21 et 22 de la loi sur les secours publics.

Dans les communes qui seront obligées de recourir à cette taxe, la levée en sera votée par l'assemblée des habitans dans le courant de décembre 1857 ou de janvier 1858, et la décision y relative sera communiquée au préfet, pour être transmise à la Direction de l'Intérieur, section des secours publics.

Art. 23.

Le capital réel du fonds des pauvres existant au 31 décembre 1857 devra être constaté officiellement, d'après les comptes du fonds des pauvres, jusqu'au 1^{er} juillet 1858.

Ce capital appartient à la bourgeoisie à teneur de l'art. 24 de la loi sur les secours publics; toutes les fois que l'administration des pauvres rendra son compte, la commune bourgeoise sera en droit d'exiger d'elle la preuve que le produit en a été appliqué au profit des indigents bourgeois conformément à l'art. 24.

Art. 24.

Lorsqu'il sera suffisamment établi que le fonds des pauvres a subi des pertes sans la faute de l'administration compétente et nonobstant l'observation de toutes les prescriptions légales, cette preuve aura pour conséquence la réduction du capital légal et du produit légal pour l'année 1859.

Cette preuve pourra être fournie jusqu'au 1^{er} avril 1858. La demande tendant à obtenir cette réduction, accompagnée des pièces et justifications à l'appui, sera présentée au préfet, qui, après l'avoir examinée avec

soin, enverra son rapport et ses propositions à la Direction de l'Intérieur, section des secours publics.

7. Règlement d'assistance pour les pauvres portés sur l'état des indigents.

Art. 25.

Aux termes de l'art. 8 de la loi sur les secours publics, chaque commune arrête, en se conformant à l'art. 7 de la même loi, le mode d'entretien des indigents, par un règlement d'assistance.

Ce règlement, qui fixe l'organisation intérieure de l'assistance des indigents, sera élaboré et discuté préalablement assez tôt pour pouvoir être soumis à l'adoption des assemblées d'habitants qui se tiendront en décembre 1857.

Le dépôt en sera effectué dans les formes ordinaires.

Art. 26.

Afin d'arriver plus facilement à l'uniformité désirable quant aux principes fondamentaux, il sera remis un projet de règlement aux conseils municipaux comme autorités préconsultatives.

Les conseils municipaux examineront ce projet ; après l'avoir approprié aux besoins de leur commune, ils le soumettront, dans le courant de décembre, à l'acceptation de l'assemblée des habitants, tel qu'ils l'auront adopté.

Art. 27.

Les règlements d'assistance votés par les communes seront immédiatement envoyés à la sanction de la Direction de l'Intérieur, section des secours publics ; ils entreront provisoirement en vigueur à dater du 1^{er} janvier 1858, et définitivement après que la sanction y aura été apposée.

8. Contributions des biens de bourgeoisie.

Art. 28.

Aux termes de l'art. 16 de la loi sur les secours publics, les biens, tant meubles qu'immeubles, de la corporation bourgeoise sont tenus de contribuer à l'entretien de ceux de ses membres qui reçoivent des secours comme indigents sans participer aux bons de bourgeoisie ; l'art. 17 de la même loi fixe cette part contributive d'après la moyenne du produit ou de la valeur desdits bons.

Ces contributions sont exigibles à dater du 1^{er} janvier 1858.

Art. 29.

Le préfet déterminera la valeur moyenne des bons annuels des différentes communes de son district, et en fera dresser un tableau.

Cette valeur sera établie, sur la demande du préfet, par la déclaration et estimation des autorités préposées à l'administration des biens de bourgeoisie ; si la déclaration fournie lui paraît inexacte, le préfet fixera lui-même la valeur des bons, sauf appel au Conseil-exécutif.

Art. 30.

Les autorités de charité qui se trouveront dans le cas de recourir à l'application des art. 16 et 17 de la loi sur les secours publics, s'adresseront au préfet du district où est située la commune bourgeoise intéressée ; ce fonctionnaire leur indiquera la valeur moyenne des bons communaux dont elles ont besoin pour fixer la part contributive de la commune bourgeoise.

La contribution déterminée en vertu de l'art. 17 de la loi sur les secours publics est obligatoire pour la commune bourgeoise.

9. Budget de l'assistance des indigents pour 1858.

Art. 31.

Le budget de l'assistance des indigents pour 1858 est un budget transitoire. Il ne renfermera que des sommes susceptibles d'être indiquées avec certitude.

Art. 32.

En conséquence on ne portera au budget de 1858 ni restitutions, ni contributions des parents ou des biens de bourgeoisie, ni émoluments ; on n'y fera figurer que le produit légal du capital du fonds des pauvres, et le supplément de l'Etat, basé sur la liste des indigents et sur la moyenne de pension fixée par le Conseil-exécutif pour 1858.

Art. 33.

Les restitutions, les contributions de l'Etat et des biens de bourgeoisie et les émoluments exigibles en 1858 seront portés au budget de 1859 ; ceux qui sont payables en 1859, seront inscrits au budget de 1860, et ainsi de suite.

Lorsque les autres ressources de l'exercice 1859 deviendront disponibles, la moyenne de pension sera convenablement élevée.

10. Formation des caisses de secours et des caisses des malades.

Art. 34.

Conformément aux art. 42, 43 et 47 de la loi sur les secours publics, les caisses de secours et les caisses

des malades sont créées par décision des communes d'habitants. Les communes peuvent se réunir pour organiser ces caisses par paroisses, lorsque leur création est assurée par les décisions individuelles des communes d'habitants.

Quant aux statuts, voir les art. 39 et 40 ci-après.

Art. 35.

L'assemblée des habitants vote d'abord la création de la caisse des malades. Ensuite elle nomme, en exécution de l'art. 43, le comité des secours, en se conformant à l'art. 33 de la loi communale. Enfin elle désigne le régent qui, à teneur de l'art. 47 de la loi sur les secours publics, doit former, avec l'ecclésiastique, l'autorité chargée d'administrer la caisse des malades.

Art. 36.

Comme l'assemblée de district des autorités des deux caisses, prévue par l'art. 50 de la loi, doit avoir lieu le 16 novembre dans tous les districts, les préfets donneront des ordres pour que, d'ici au 1^{er} novembre, les communes d'habitants se réunissent en assemblée ordinaire ou extraordinaire, à l'effet de procéder aux élections qui leur sont attribuées par la loi, et pour qu'elles leur fassent connaître sans retard les noms des élus.

11. Assemblées de district.

Art. 37.

Les préfets convoqueront, au chef-lieu du district, les inspecteurs des pauvres, les présidents des caisses de secours, les ecclésiastiques, les médecins des pauvres et les régents faisant partie de l'administration des caisses

des malades, en assemblée de district pour le 16 novembre 1857.

Art. 38.

Le préfet présidera l'assemblée ; celle-ci nommera son bureau.

Art. 39.

Les délibérations auront principalement pour objet la discussion des statuts des caisses de secours et des malades que l'assemblée doit soumettre et recommander à l'acceptation des communes du district. Un projet de ces statuts sera préalablement distribué aux membres de l'assemblée.

Art. 40.

Le projet de statuts, tel qu'il est sorti des délibérations de l'assemblée, sera immédiatement transmis à la Direction de l'Intérieur, section des secours publics, qui en renverra au préfet des exemplaires conformes au texte.

Les préfets remettront ces derniers aux autorités des caisses de secours et des malades, lesquelles, après avoir examiné les statuts, les soumettront, avec ou sans modification, à l'acceptation de l'assemblée des habitants qui se réunira dans le courant de décembre.

Dès que les statuts auront été adoptés, ils seront envoyés à la Direction de l'Intérieur, section des secours publics et des affaires sanitaires, pour être sanctionnés ; après quoi ils entreront provisoirement en vigueur à dater du 1^{er} janvier 1858.

12. Secours.

Art. 41.

A teneur des art. 32 et 49 de la loi sur les secours publics, une partie des secours doit être employée en faveur d'enfants, d'infirmes et d'aliénés indigents, entretenus dans des établissements publics ; une autre partie, en faveur de malades soignés hors de ces établissements.

Un règlement spécial sur les secours déterminera l'un et l'autre de ces modes d'emploi.

Art. 42.

En attendant la promulgation de ce règlement, les secours devenus disponibles ne seront points accordés immédiatement, mais ils resteront vacants, pour qu'il en soit disposé d'après les principes du règlement qui sera adopté.

13. Etablissement.

Art. 43.

Les préfets veilleront strictement à ce qu'aucune expulsion violente ne soit faite par les communes ; ils ne donneront, de leur côté, aucune suite aux dénonciations ou plaintes qui tendraient à obtenir un renvoi par des moyens illégitimes.

Art. 44.

Dans le but de mettre un terme à la situation exceptionnelle créée dans quelques communes par l'adoption de règlements de police locale sanctionnés précédemment, et afin de placer toutes les communes dans la même position relativement au séjour et à l'établissement des citoyens du canton étrangers à la localité, il est statué que le droit que lesdits règlements accordent à celle-

ci d'exiger encore d'autres justifications que l'acte d'origine, s'étendra provisoirement à toutes les communes usqu'à la promulgation de la loi sur l'établissement.

Art. 45.

Les justifications qui, en vertu de cette disposition, peuvent être exigées des nouveaux domiciliés, sont :

- 1) L'acte d'origine;
- 2) Des certificats de mœurs;
- 3) La preuve qu'ils sont capables de travailler.

Les certificats doivent être délivrés par le conseil municipal du précédent domicile.

L'établissement ne peut être refusé à ceux qui fournissent ces justifications ; en cas qu'il soit refusé, le refus devra, si on l'exige, être motivé et formulé par écrit dans les 24 heures.

Il peut être interjeté appel de tout refus non fondé auprès du préfet du district, et de ce fonctionnaire, auprès du Conseil-exécutif.

Le délai accordé pour l'appel est de 14 jours.

Art. 46.

Aucun conseil communal ne peut, en cette qualité, s'arroger le droit de conclure des baux à loyer ou d'approuver de pareils baux passés dans la commune, ni se faire déléguer ce droit par une convention quelconque. Toute convention semblable est nulle et ne lie aucune des parties.

Quiconque empêche un nouvel arrivant qui a rempli les conditions légales, de s'établir dans un logement que le propriétaire veut lui louer, est responsable du dommage qui en résulte pour le nouvel arrivant, et peut être actionné en raison de cet empêchement.

Art. 47.

S'il est établi par une enquête que des autorités communales ou des préposés pratiquent des manœuvres soit pour déterminer ou contraindre des bourgeois pauvres à transférer leur domicile dans d'autres communes, soit pour exclure des habitants pauvres en formant une coalition dans le but de leur refuser des logements, la Direction de l'Intérieur, section des secours publics, est autorisée à suspendre immédiatement tous les subsides de l'Etat accordés jusqu'alors à la commune ou à ses bourgeois, à moins que ces subsides ne soient prescrits par la loi.

Les préfets sont tenus d'avoir l'œil sur les fraudes de l'espèce indiquée, et de les dénoncer sur le champ à la Direction de l'Intérieur, section des secours publics.

14. Disposition finale.]

Art. 14.

La présente ordonnance, qui entre incontinent en vigueur, sera imprimée et envoyée aux préfets en nombre suffisant pour pouvoir être distribuée aux communes. Elle sera, de plus, insérée au Bulletin des lois.

Berne, le 1^{er} septembre 1857.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le Président,

P. MIGY.

Le Secrétaire d'Etat,

L. KURZ.

TRAITÉ

entre la Confédération suisse et Son Altesse royale le Grand-Duc de Bade, touchant les conditions réciproques relatives à l'abolition des droits de détraction et autres rapports de voisinage.

Conclu le 6 Décembre 1856.

Ratifié par la Suisse le 7 Août 1857.

” ” Baden le 10 ” ”

LE CONSEIL FÉDÉRAL

DE LA
CONFÉDÉRATION SUISSE,

après avoir vu et examiné le Traité conclu, sous réserve de ratification, à Berne, le 6 Décembre 1856, entre la Confédération suisse et Son Altesse royale le Grand-Duc de Baden, par les plénipotentiaires respectifs, concernant l'abolition réciproque des droits de détraction et quelques autres rapports de voisinage ;

FRÉDÉRIC

PAR LA GRACE DE DIEU
GRAND-DUC DE BADEN,
DUC DE ZÄHRINGEN,

après avoir examiné le Traité conclu à Berne le 6 Décembre de l'année dernière, par notre plénipotentiaire et par celui de la Confédération suisse, touchant les conditions réciproques de l'abolition du droit de détraction et autres rapports de voisinage, ainsi que l'article additionnel relatif à l'art. 10 dudit Traité con-

après avoir vu et examiné un article additionnel du susdit Traité, d. d.

Berne, le 11 Juillet

Stuttgart, le 14 Juillet 1857,

Traité dont les dispositions ont été ratifiées le 30 Juillet par le Conseil national suisse, et le 3 Août 1857 par le Conseil des Etats suisse, et dont la teneur suit:

venu entre les susdits plénipotentiaires, d. d.

Stuttgart, le 14 Juillet 1857,
Berne, le 11 Juillet

Traité et article additionnel dont la teneur suit:

Le Conseil fédéral suisse

et

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Baden,

animés du désir de régler par voie de convention les conditions réciproques de l'abolition du droit de détraction entre les deux Etats, ainsi que d'autres rapports de voisinage qui s'y rattachent, ont nommé à cet effet des plénipotentiaires, savoir:

Le Conseil fédéral suisse,

Mr. le Dr. Jonas Furrer, membre du Conseil fédéral;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Baden,

Son Chargé d'affaires près la Confédération suisse, le Chambellan et Conseiller de Légation *Ferdinand de Dusch*,

qui sont convenus des dispositions suivantes:

Art. 1.

Dans le cas d'exportation de biens de la Suisse dans le Grand-Duché de Baden ou du Grand-Duché en

Suisse, soit qu'une telle exportation ait lieu dans le cas d'émigration, soit ensuite d'héritages, legs, donations, achats, échanges ou d'une autre manière, il ne sera perçu ni droit de détraction d'héritage (*gabella hereditaria*) ni de traite foraine (*census emigrationis*) ni aucun autre droit quelconque, hors ceux que doivent acquitter les habitants même du pays conformément aux lois, le présent traité établissant une franchise réci-proque et complète de tout droit de détraction.

Art. 2.

Cette exemption des droits de détraction et de re-trait aura également lieu, soit que le droit eût dû être versé dans les caisses de l'Etat, soit qu'il eût dû l'être dans celles de Conseils municipaux, places de marché, chambres administratives, chapitres, couvents, fabriques d'église, cours patrimoniales, corporations ou en gé-néral dans les caisses de tous autres ayants-droit actuels.

Art. 3.

Les ressortissants des deux Etats contractants doi-vent pouvoir disposer de leur propriété sur le territoire de l'autre Etat, par testament, donation ou de toute autre manière, et leurs héritiers qui sont ressortissants de l'autre pays, entreront en possession desdits biens qui leur écherront soit par dispositions testamentaires ou successions ab intestat.

Art. 4.

Ils pourront en prendre possession, soit personnel-lement, soit par des fondés de pouvoirs, et en disposer à leur gré sans devoir acquitter d'autres droits que ceux auxquels sont soumis en pareil cas les ressortissants du pays même où lesdits biens se trouvent, impôts au nombre desquels sont ceux qui doivent être acquittés

sans distinction, que la fortune reste dans le pays ou soit exportée, que le nouveau propriétaire en soit ressortissant ou étranger, notamment les droits de succession, de timbre et de péage, de mutation etc.

Art. 5.

En l'absence de l'héritier ou des héritiers, l'autorité doit vouer auxdits biens les soins qu'elle vouerait dans le même cas à ceux d'un ressortissant du pays, et cela jusqu'à ce que le propriétaire légitime ait fait les démarches convenables pour entrer en possession.

Art. 6.

Dans le cas où un différend au sujet du droit de succession viendrait à surgir entre ceux qui forment des prétentions au même héritage, il sera procédé d'après les lois et par les tribunaux du pays où se trouve la propriété.

Si la succession se trouve dans les deux Etats, les autorités de l'Etat dont le testateur est ressortissant ou qu'il habitait à l'époque du décès sont compétentes, s'il n'était pas citoyen de l'un des Etats contractants.

Art. 7.

Les dispositions de l'article qui précède doivent s'appliquer aux cas pendants lors de l'échange des ratifications aussi bien qu'à tous les cas futurs.

Art. 8.

Les ressortissants de l'un des Etats contractants qui sont établis dans l'autre ne sont pas atteints par les lois militaires du pays qu'ils habitent, mais ils demeureront à cet égard soumis aux lois de leur pays d'origine.

Ils seront également exempts de toute prestation en argent ou en nature imposée à titre de compensation pour le service militaire personnel, tout comme des réquisitions militaires, à l'exception des logements et fournitures qui, d'après les usages du pays, sont requis également des citoyens et des étrangers pour les troupes en marche.

Art. 9.

Le droit dit *d'épave* est réciprocurement aboli. Les corporations suisses, chapitres, couvents, fabriques d'église, ou là où les Gouvernements leur ont succédé, ces derniers doivent pouvoir disposer sans restriction de leur propriété existant dans le Grand-Duché de Baden, soit qu'il s'agisse d'immeubles, valeurs en argent, cens fonciers, dîmes, redevances quelconques, ou de capitaux pour leur rachat. Réciproquement, les portions de biens de corporations et fondations badoises qui se trouvent en Suisse seront reconnues comme inseparables de la fortune principale, et le droit d'en disposer librement sera laissé aux propriétaires badois. Les deux parties leveront en conséquence le séquestre mis par l'Etat.

Demeurent réservés dans les deux Etats les droits de tiers sur les immeubles, cens fonciers, dîmes, redevances, capitaux et portions de biens mentionnés; les tribunaux décideront sur ces droits dans les cas litigieux.

Art. 10.

La durée du présent Traité est fixée à dix ans, à l'expiration desquels il est loisible à chacune des parties d'y renoncer, le traité cessant de déployer son effet un an après la déclaration de renonciation.

Art. 11.

Les ratifications supérieures de part et d'autre sont réservées pour le présent Traité. Les actes de ratification devront être échangés le plus tôt possible.

Art. 12.

A dater de l'échange des ratifications, le Traité sur la libre exportation des biens existant entre la Confédération suisse et le Grand-Duché de Baden, du 6 Février 1804, sera abrogé.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé le Traité ci-dessus en deux expéditions de même teneur et y ont apposé leur sceau.

Berne, le 6 Décembre 1856.

(L. S.) Sig. Dr. FURRER. (L. S.) Sig. F. DE DUSCH.

Article additionnel.

Les soussignés sont convenus, sous réserve de la ratification supérieure de part et d'autre, que l'article dixième du Traité conclu par eux à Berne le 6 Décembre de l'année dernière, entre la Confédération suisse et le Grand-Duché de Baden, touchant les conditions réciproques de *l'abolition du droit de détraction et quelques autres rapports de voisinage*, qui restreint la durée de ce Traité à dix ans, doit être considéré comme abrogé, et ledit Traité comme ayant été conclu sans aucune disposition quelconque ayant trait à la durée de ses effets.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent article additionnel en deux expéditions conformes, et l'ont revêtu du cachet de leurs armes.

Berne, le 11 Juillet 1857.

Stuttgart, le 14 Juillet 1857.

(L. S.) Sig. Dr. FURRER. (L. S.) Sig. F. DE DUSCH.

déclare que le Traité ci-dessus est ratifié et a force de loi dans tout son contenu, promettant au nom de la Confédération de l'observer consciencieusement en tout temps, pour autant que cela dépend de celle-ci.

déclarons approuver et ratifier ce Traité dans toutes ses dispositions, ainsi que la disposition contenue à l'article additionnel du 14/11 Juillet de cette année, promettant de l'observer et faire observer fidèlement.

En foi de quoi, la présente ratification a été signée par le Président et le Chancelier de la Confédération suisse, et munie du sceau fédéral.

En foi de quoi nous l'avons revêtu de notre propre signature et de notre sceau d'Etat.

Ainsi fait à *Berne*, le sept Août de l'an mil huit-cent cinquante-sept (7 Août 1857).

Au nom du
Conseil fédéral suisse :
Le Président
de la Confédération,
C. FORNEROD.

(L. S.)

Le Chancelier
de la Confédération,
SCHIESS.

Ainsi fait à notre résidence de *Carlsruhe*, le dix Août de l'an mil huit-cent-cinquante-sept, de notre règne le sixième.

(L. S.) FRÉDÉRIC.

MEYSENBURG.

Par ordre de
Son Altesse Royale :
DE RECK.

Note. L'échange des ratifications du Traité ci-dessus a eu lieu à *Berne*, le 27 Août 1857, entre le Chancelier de la Confédération Suisse, d'une part, et le Chargé d'affaires du Grand-Duché de Baden auprès de la Confédération, d'autre part.

LE CONSEIL-EXÉCUTIF DU CANTON DE BERNE

ARRÊTE :

Le traité qui précède sera inséré au Bulletin des lois et décrets.

Berne, le 14 septembre 1857.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le Président,

P. MIGY.

Le Secrétaire d'Etat,

L. KURZ.

Résultat

du recensement de la population fait en 1856.

(V. l'ordonnance du Conseil-exécutif du 9 octobre 1856, tom. XXIV, p. 142.)

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | <i>Population des communes.</i> | <i>TOTAL de la population des paroisses.</i> | <i>des districts.</i> |
|------------------------------|------------------|---------------------------------|--|-----------------------|
| District d'Aarberg. | | | | |
| Aarberg | Aarberg | 1074 | 1074 | |
| Affoltern | Affoltern | 1685 | 1685 | |
| Bargen | Bargen | 658 | 658 | |
| Kallnach | Kallnach | 723 | | |
| | Niederried | 248 | 971 | |
| Kappelen | Kappelen | 547 | 547 | |
| Lyss | Lyss | 1547 | 1547 | |
| Meikirch | Meikirch | 1067 | 1067 | |
| Radelfingen | Radelfingen | 1371 | 1371 | |
| Rapperswyl | Rapperswyl | 1919 | 1919 | |
| Schüpfen | Schüpfen | 1904 | 1904 | |
| Seedorf | Seedorf | 2480 | 2480 | |
| | | | | 15223 |
| District d'Aarwangen. | | | | |
| Aarwangen | Aarwangen | 1745 | | |
| | Bannwyl | 628 | 2373 | |
| | A reporter | .. | 2373 | |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | Population des communes. | TOTAL de la population des paroisses. \| des districts. | |
|-------------------|------------------|--------------------------------|---|-------|
| | | | Report | . . | 2373 |
| Bleienbach | Bleienbach | 923 | 2373 | |
| Langenthal | Langenthal | 2694 | | |
| | Schoren | 293 | | |
| | Untersteckholz | 386 | | |
| | | | 3373 | |
| Lotzwyl | Gutenberg | 61 | | |
| | Lotzwyl | 1057 | | |
| | Obersteckholz | 567 | | |
| | Rütschelen | 693 | | |
| | | | 2378 | |
| Madiswyl | Madiswyl | 2292 | | |
| | | | 2292 | |
| Melchnau | Busswyl | 384 | | |
| | Gondiswyl | 1219 | | |
| | Melchnau | 1425 | | |
| | Reisiswyl | 338 | | |
| | | | 3366 | |
| Roggwyl | Roggwyl | 1603 | | |
| | | | 1603 | |
| Rohrbach | Auswyl | 676 | | |
| | Kleindietwyl | 366 | | |
| | Leimiswyl | 664 | | |
| | Oeschenbach | 556 | | |
| | Rohrbach | 1522 | | |
| | Rohrbachgraben | 602 | | |
| | | | 4386 | |
| Thunstetten | Thunstetten | 1747 | | |
| | | | 1747 | |
| Wynau | Wynau | 983 | | |
| | | | 983 | |
| | | | | 23424 |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | <i>Population des communes.</i> | TOTAL de la population des paroisses. des districts. |
|----------------------------|---|---------------------------------|---|
| District de Berne. | | | |
| Berne, ville | Paroisse du haut Paroisse du centre Paroisse du bas | 10656 9995 5718 | |
| Bolligen | Bolligen | 3381 | 26369 | 3381 |
| Bremgarten | Commune seigneuriale Stadtgericht Zollikofen | 645 215 1075 | |
| Bümpliz | Bümpliz | 2017 | 1935 | 2017 |
| Kirchlindach | Kirchlindach | 782 | 782 |
| Köniz | Köniz | 5860 | 5860 |
| Muri | Muri | 1188 | 1188 |
| Oberbalm | Oberbalm | 1163 | 1163 |
| Stettlen | Stettlen | 673 | 673 |
| Vechigen | Vechigen | 2550 | 2550 |
| Wohlen | Wohlen | 3082 | 3082 |
| | | | 49000 |
| District de Bienne. | | | |
| Bienne | Bienne Boujean Evilard Vigneules | 4533 1360 410 139 | 6442 | 6442 |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | <i>Population des communes.</i> | <i>TOTAL de la population des paroisses.</i> | <i>des districts.</i> |
|------------------------------|------------------|---------------------------------|--|-----------------------|
| District de Büren. | | | | |
| Arch | Arch | 468 | | |
| | Leuzigen | 1002 | 1470 | |
| Büren | Büren | 1201 | | |
| | Meienried | 84 | 1285 | |
| Diessbach | Büetigen | 363 | | |
| | Busswyl | 188 | | |
| | Diessbach | 710 | | |
| | Dotzigen | 233 | 1494 | |
| Longeau | Longeau | 810 | 810 | |
| Oberwyl | Oberwyl | 651 | 651 | |
| Perles | Montmenil | 493 | | |
| | Perles | 718 | | |
| | Reiben | 230 | 1441 | |
| Rütti | Rütti | 585 | 585 | |
| Wengi | Scheunenberg | 199 | | |
| | Waltwyl | 108 | | |
| | Wengi | 369 | 676 | |
| | | | | 8412 |
| District de Berthoud. | | | | |
| Berthoud | Berthoud | 3928 | 3928 | |
| Hasle | Hasle | 2055 | 2055 | |
| Heimiswyl | Heimiswyl | 2307 | 2307 | |
| | A reporter | .. | 8290 | |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | <i>Population des communes.</i> | TOTAL de la population des paroisses. | des districts. |
|-------------------|------------------------|---------------------------------|--|-----------------------|
| | Report | . . | 8290 | |
| Hindelbank | Bäriswyl | 446 | | |
| | Hindelbank | 732 | | |
| | Mötschwil et Schleumen | 187 | 1365 | |
| Kirchberg | Aefligen | 441 | | |
| | Bikigen & Schwanden | 166 | | |
| | Ersigen | 1247 | | |
| | Kernenried | 333 | | |
| | Kirchberg | 1244 | | |
| | Lyssach | 530 | | |
| | Niederösch | 363 | | |
| | Oberösch | 164 | | |
| | Rüdtligen | 478 | | |
| | Rumendingen | 165 | | |
| | Rütti | 151 | 5282 | |
| Koppigen | Alchenstorf | 573 | | |
| | Brechershäusern | 116 | | |
| | Hellsau | 247 | | |
| | Höchstetten | 272 | | |
| | Koppigen | 865 | | |
| | Willadingen | 165 | | |
| | Wyl | 74 | 2312 | |
| Krauchthal | Krauchthal | 2369 | 2369 | |
| Oberburg | Oberburg | 2158 | 2158 | |
| Wynigen | Wynigen | 2668 | 2668 | 24444 |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | Population des communes. | TOTAL de la population | |
|--------------------------------|--|--------------------------------|---------------------------|-------------------|
| | | | des paroisses | des districts. |
| District de Courtelary. | | | | |
| Corgémont | Corgémont Cortébert | 1015 335 | | 1350 |
| Courtelary | Cormoret Courtelary | 582 1087 | | 1669 |
| St. Imier | St. Imier Villeret | 4030 1388 | | 5418 |
| Orvin | Orvin | 688 | | 688 |
| Péry | La Hutte Péry | 274 596 | | 870 |
| Renan | La Ferrière Renan | 978 2226 | | 3204 |
| Sombeval | Sonceboz&Sombeval | 827 | | 827 |
| Sonvilliers | Sonvilliers | 2468 | | 2468 |
| Tramelan | Mont-Tramelan Tramelan-dessous Tramelan-dessus | 172 1038 1895 | | 3105 |
| Vauffelin | Plagne Romont Vauffelin | 286 197 272 | 755 | 20354 |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | <i>Population des communes.</i> | <i>TOTAL de la population des paroisses.</i> | <i>des districts.</i> |
|------------------------------|------------------|---------------------------------|--|-----------------------|
| District de Delémont. | | | | |
| Bassecourt | Bassecourt | 706 | 706 | |
| Boécourt | Boécourt | 635 | 635 | |
| Bourrignon | Bourrignon | 368 | 368 | |
| Courfaivre | Courfaivre | 625 | 625 | |
| Courroux | Courroux | 1217 | 1217 | |
| Courtételle | Courtételle | 686 | 686 | |
| Delémont | Delémont | 2068 | 2068 | |
| Develier | Develier | 535 | 535 | |
| Glovelier | Glovelier | 514 | 514 | |
| Montsevelier | Montsevelier | 403 | 403 | |
| Movelier | Mettemberg | 105 | | |
| | Movelier | 318 | 423 | |
| Pleigne | Pleigne | 401 | 401 | |
| Rebeuvelier | Rebeuvelier | 399 | 399 | |
| Roggenbourg | Ederschweiler | 139 | | |
| | Roggenbourg | 344 | 483 | |
| Saulcy | Saulcy | 307 | 307 | |
| Soihière | Soihière | 287 | 287 | |
| Soulce | Soulce | 414 | 414 | |
| | A reporter | · · | 10471 | |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | Population des communes. | TOTAL de la population | |
|-------------------|------------------|--------------------------------|----------------------------------|-------------------|
| | | | des paroisses. | des districts. |
| | Report | . . | 10471 | |
| Undervélier | Rebévelier | 87 | | |
| | Undervélier | 619 | 706 | |
| Vermes | Vermes | 569 | | 569 |
| Vicques | Vicques | 536 | 536 | |
| | | | | 12282 |

District de Cerlier.

| | | | | |
|----------|---------------|------|------|------|
| Cerlier | Cerlier | 657 | 1055 | |
| | Mullen | 94 | | |
| | Tschugg | 304 | 1055 |  |
| Champion | Chules | 423 | | 681 |
| | Champion | 258 |  | 681 |
| Anet | Bretiège | 516 | 2802 | |
| | Gäserz | 47 | | |
| | Anet | 1403 | | |
| | Monschmier | 512 | | |
| | Treiteron | 324 | 2802 |  |
| Siselen | Finsterhennen | 343 | 899 | |
| | Siselen | 556 |  | 899 |
| Fénil | Lüscherz | 363 | 866 | 6303 |
| | Fénil | 503 |  | 866 |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | Population des communes. | TOTAL de la population | |
|---------------------------------|------------------|--------------------------------|---------------------------|-------------------|
| | | | des paroisses. | des districts. |
| District de Fraubrunnen. | | | | |
| Bätterkinden | Bätterkinden | 1149 | | 1149 |
| Grafenried | Fraubrunnen | 516 | | |
| | Grafenried | 623 | | 1139 |
| Jegenstorf | Ballmoos | 55 | | |
| | Jegenstorf | 1099 | | |
| | Iffwyl | 382 | | |
| | Mattstetten | 222 | | |
| | Münchringen | 237 | | |
| | Oberscheunen | 59 | | |
| | Urtenen | 709 | | |
| | Zauggenried | 355 | | |
| | Zuzwyl | 314 | | 3432 |
| Limpach | Büren zum Hof | 387 | | |
| | Limpach | 453 | | |
| | Schalunen | 127 | | 967 |
| Messen | Bangerten | 160 | | |
| | Etzelkofen | 323 | | |
| | Mülchi | 340 | | |
| | Ruppoldsried | 279 | | |
| | Scheunen | 69 | | 1171 |
| Münchenbuchsee | Deisswyl | 118 | | |
| | Diemerswyl | 224 | | |
| | Moosseedorf | 625 | | |
| | Münchenbuchsee | 1254 | | |
| | Wiggiswyl | 117 | | 2338 |
| Utzenstorf | Utzenstorf | 1653 | | |
| | Wyler | 333 | | |
| | Zielebach | 201 | | 2187 |
| | | | | 12383 |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | Population des communes. | TOTAL de la population des paroisses. | des districts. |
|---|------------------|--------------------------------|--|-------------------|
| District des Franches-Montagnes. | | | | |
| Les Bois | Les Bois | 1615 | 1615 | |
| St. Brais | St. Brais | 468 | | |
| | Montfavergier | 181 | 649 | |
| Breuleux | Breuleux | 831 | | |
| | La Chaux | 209 | | |
| | Muriaux | 270 | 1310 | |
| Epauvillers | Epauvillers | 304 | | |
| | Epiquerez | 250 | 554 | |
| Montfaucon | Les Enfers | 219 | | |
| | Montfaucon | 556 | 775 | |
| Noirmont | Noirmont | 1882 | | |
| | Peuchapatte | 136 | 2018 | |
| Pommerats | Goumois | 262 | | |
| | Pommerats | 424 | 686 | |
| Saignelégier | Bémont | 660 | | |
| | Muriaux | 568 | | |
| | Saignelégier | 841 | 2069 | |
| Soubey | Soubey | 362 | 10038 | 10038 |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | <i>Population des communes.</i> | TOTAL de la population des paroisses. | TOTAL des districts |
|-------------------------------|---|---|--|-------------------------------|
| District de Frutigen. | | | | |
| Adelboden | Adelboden | 1463 | 1463 | |
| Aeschi | Aeschi Krattigen | 1121 548 | 1669 | |
| Frutigen | Frutigen | 3453 | 3787 | |
| Kandergrund | Kandergrund | 1075 | 1075 | |
| Reichenbach | Reichenbach | 2117 | 1783 | 9777 |
| District d'Interlaken. | | | | |
| St. Beatenberg | St. Beatenberg | 1030 | 1030 | |
| Brienz | Brienz Brienzwyler Ebligen Hofstetten Oberried Schwanden | 1936 602 105 300 508 268 | 3719 | |
| Grindelwald | Grindelwald | 2734 | 2734 | |
| Gsteig | Aarmühle Eönigen Gsteigwyler | 1236 1307 414 | | |
| | A reporter | 2957 | 7483 | |

| Paroisses. | Communes. | Population des communes. | TOTAL de la population | |
|--------------------------------|----------------|--------------------------------|---------------------------|-------------------|
| | | | des paroisses. | des districts. |
| | Report | 2957 | 7483 | |
| | Gündlischwand | 279 | | |
| | Iseltwald | 514 | | |
| | Isenfluh | 138 | | |
| | Lütschenthal | 391 | | |
| | Matten | 862 | | |
| | Saxeten | 104 | | |
| | Wilderswyl | 1152 | | |
|  |  |  | 6397 | | |
| Habkern | Habkern | 759 | | 759 |
| Lauterbrunnen | Lauterbrunnen | 1698 | | 1698 |
| Leissigen | Därligen | 371 | | |
| | Leissigen | 425 | | |
|  |  |  | 796 | | |
| Ringgenberg | Niederried | 197 | | |
| | Ringgenberg | 1072 | | |
|  |  |  | 1269 | | |
| Unterseen | Unterseen | 1406 | | 1406 |
| | | | | 19808 |
| District de Ronolingen. | | | | |
| Biglen | Arni | 1333 | | |
| | Biglen | 940 | | |
| | Landiswyl | 998 | | |
|  |  |  | 3271 | | |
| Buchholterberg | Buchholterberg | 1602 | | |
| | Wachseldorn | 328 | | |
|  |  |  | 1930 | | |
| | A reporter | . . | | 5201 |

| Paroisses. | Communes. | Population des communes. | TOTAL de la population des paroisses. | des districts. | |
|-------------|-----------------|--------------------------------|--|--|
| | | | | |
| | Report | . . | 5201 | |
| Diessbach | Aeschlen | 373 | | |
| | Bleiken | 305 | | |
| | Brenzikofen | 317 | | |
| | Diessbach | 919 | | |
| | Freimettigen | 202 | | |
| | Hauben | 101 | | |
| | Herbligen | 355 | 2572 | |
| Höchstetten | Bowyl | 1608 | | |
| | Höchstetten | 689 | | |
| | Mirchel | 406 | | |
| | Oberthal | 1000 | | |
| | Zäziwyl | 939 | 4642 | |
| Kurzenberg | Barschwand | 61 | | |
| | Ausser-Birrmoos | 470 | | |
| | Inner-Birrmoos | 541 | | |
| | Otterbach | 308 | | |
| | Schöenthal | 46 | 1426 | |
| Münsingen | Gysenstein | 1283 | | |
| | Häutligen | 222 | | |
| | Münsingen | 1056 | | |
| | Niederhünigen | 587 | | |
| | Rubigen | 1311 | | |
| | Stalden | 257 | | |
| | Tägertschi | 302 | 5018 | |
| Walkringen | Walkringen | 1958 | 1958 | |
| | A reporter | . . | 20817 | |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | <i>Population des communes.</i> | <i>TOTAL de la population des paroisses.</i> | <i>des districts.</i> |
|----------------------------|------------------|---------------------------------|--|-----------------------|
| | Report | . . | 20817 | |
| Wichtrach | Kiesen | 403 | | |
| | Niederwichtrach | 658 | | |
| | Oberwichtrach | 553 | | |
| | Opplingen | 425 | 2039 | |
| Worb | Worb | 2926 | 2926 | |
| Wyl | Wyl | 890 | 890 | 26672 |
| District de Laufon. | | | | |
| Blauen | Blauen | 308 | 308 | |
| Brislach | Brislach | 391 | 391 | |
| La Bourg | La Bourg | 247 | 247 | |
| Dittingen | Dittingen | 350 | 350 | |
| Duggingen | Duggingen | 292 | 292 | |
| Grellingue | Grellingue | 493 | 493 | |
| Laufon | Laufon | 1095 | | |
| | Zwingen | 331 | 1426 | |
| Liesberg | Liesberg | 511 | 511 | |
| | A reporter | . . | 4018 | |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | Population des communes | TOTAL de la population des paroisses. \| des districts. | |
|----------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|---|------|
| | Report | . . | 4018 | |
| Nenzlingen | Nenzlingen | 165 | 165 | |
| Röschenz | Röschenz | 454 | 454 | |
| Wahlen | Wahlen | 316 | 316 | 4953 |
| District de Laupen. | | | | |
| Ferenbalm | Ferenbalm | 914 | 914 | |
| Chapelle-les-Dames | Chapelle-les-Dames | 646 | 646 | |
| Chiètres | Golaten Gurbrü Wyleroltigen | 313 243 376 | | 932 |
| Laupen | Dicki Laupen | 466 705 | | 1171 |
| Mühleberg | Mühleberg | 2465 | 2465 | |
| Morat | Clavaleyres Villars-les-Moines | 101 390 | | 491 |
| Neuenegg | Neuenegg | 2155 | 2155 | 8774 |

| Paroisses. | Communes. | Population des communes. | TOTAL | |
|-----------------------------|-------------|--------------------------|---------------------------------|----------------|
| | | | de la population des paroisses. | des districts. |
| District de Moutier. | | | | |
| Bévilard | Bévilard | 259 | | |
| | Champoz | 147 | | |
| | Malleray | 542 | | |
| | Pontenet | 129 | | |
| | | — | 1077 | |
| Corban | Corban | 370 | | 370 |
| Courchapoix | Courchapoix | 263 | | 263 |
| Courrendlin | Châtillon | 175 | | |
| | Courrendlin | 764 | | |
| | Rossemaison | 181 | | |
| | Vellerat | 79 | | |
| | | — | 1199 | |
| Court | Court | 520 | | |
| | Sorvilier | 283 | | |
| | | — | 803 | |
| Genevez | Genevez | 534 | | 534 |
| Grandval | Corcelles | 192 | | |
| | Crémines | 284 | | |
| | Elay | 190 | | |
| | Eschert | 200 | | |
| | Grandval | 258 | | |
| | | — | 1124 | |
| La Joux | La Joux | 555 | | 555 |
| Mervelier | Mervelier | 441 | | |
| | La Scheulte | 83 | | 524 |
| | | — | | |
| | A reporter | . . | 6449 | |

| Paroisses. | Communes. | Population des communes. | TOTAL de la population | |
|--------------------------------|--------------|--------------------------|------------------------|----------------|
| | | | des paroisses | des districts. |
| | Report | . . | 6449 | |
| Moutier | Béprahon | 103 | | |
| | Moutier | 1136 | | |
| | Perrefitte | 233 | | |
| | Roches | 242 | | |
| Sornetan | | | 1714 | |
| | Châtelat | 174 | | |
| | Monible | 127 | | |
| | Sornetan | 232 | | |
| Tavannes | Souboz | 218 | | |
| | | | 751 | |
| | Lovresse | 225 | | |
| | Reconvillier | 577 | | |
| | Saicourt | 469 | | |
| | Saules | 144 | | |
| | Tavannes | 652 | | |
| | | | 2067 | |
| | | | | 10981 |
| | | | | |
| District de Neuveville. | | | | |
| Diesse | Diesse | 391 | | |
| | Lamboing | 544 | | |
| | Prèles | 338 | | |
| Neuveville | | | 1273 | |
| | Neuveville | 1672 | | |
| Nods | | | 1672 | |
| | Nods | 788 | | |
| | | | 788 | |
| | | | | 3733 |
| | | | | |
|  |  |  |  | 12 | | | | |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | Population des communes. | TOTAL de la population des paroisses. \| des districts. | |
|---------------------------|--|---|---|--|
| District de Nidau. | | | | |
| Bürglen | Aegerten Brügg Jens Merzlingen Schwadernau Studen Worben | 299 477 428 180 222 190 440 | | |
| | | | 2236 | |
| Gottstadt | Safneren Scheuren Orpund | 516 146 219 | | |
| | | | 881 | |
| Gléresse | Gléresse | 439 | | |
| | | | 439 | |
| Mache | Madretsch Mache Orpund | 397 564 234 | | |
| | | | 1195 | |
| Nidau | Bellmund Ipsach Nidau Port | 270 188 766 238 | | |
| | | | 1462 | |
| Sutz | Sutz et Latrigen Daucher et Alfermée | 378 271 | | |
| | | | 649 | |
| | A reporter | . . | 6862 | |

| Paroisses. | Communes. | Population des communes. | TOTAL | |
|------------------------------|---------------|--------------------------------|---------------------------------------|-------------------|
| | | | de la population des paroisses. | des districts. |
| | Report | . . | 6862 | |
| Täuffelen | Epsach | 313 | | |
| | Hagneck | 60 | | |
| | Hermrigen | 303 | | |
| | Mörigen | 183 | | |
| | Täuffelen | 730 | | |
| | | — | 1589 | |
| Douanne | Douanne | 777 | | 777 |
| Walperswyl | Bühl | 226 | | |
| | Walperswyl | 571 | | |
| | | — | 797 | |
| | | | | 10025 |
| District d'Oberhasle. | | | | |
| Gadmen | Gadmen | 791 | | 791 |
| Guttannen | Guttannen | 483 | | 483 |
| Innertkirchen | Innertkirchen | 1345 | | 1345 |
| Meiringen | Hasleberg | 1260 | | |
| | Meiringen | 2399 | | |
| | Schattenhalb | 799 | | |
| | | — | 4458 | |
| | | | | 7077 |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | <i>Population des communes</i> | TOTAL de la population des paroisses. | des districts. |
|--------------------------------|------------------|--------------------------------|--|
| District de Porrentruy. | | | |
| Alle | Alle | 924 | 924 |
| Asuel | Asuel | 471 | 471 |
| Beurnevésin | Beurnevésin | 328 | 328 |
| Boncourt | Boncourt | 694 | 694 |
| Bonfol | Bonfol | 1241 | 1241 |
| Bressaucourt | Bressaucourt | 394 | 394 |
| Buix | Buix | 503 | 503 |
| Bure | Bure | 681 | 681 |
| Charmoille | Charmoille | 552 | |
| | Fregiécourt | 312 | |
| | Pleujouse | 237 | 1101 |
| Chevenez | Chevenez | 909 | 909 |
| Coeuve | Coeuve | 647 | 647 |
| Cornol | Cornol | 826 | 826 |
| Courchavon | Courchavon | 302 | 302 |
| | A reporter | . . | 9021 |

| Paroisses. | Communes. | Population des communes. | TOTAL de la population | |
|---------------|---------------|--------------------------------|---------------------------|-------------------|
| | | | des paroisses. | des districts. |
| | Report | . . | 9021 | |
| Courgenay | Courgenay | 1132 | 1132 | |
| Courtedoux | Courtedoux | 504 | 504 | |
| Courtemaiche | Courtemaiche | 420 | 420 | |
| Damphreux | Damphreux | 340 | | |
| | Lugnez | 234 | | |
| Damvant | Damvant | 337 | 624 | |
| | Réclère | 323 | 660 |  |
| Fahy | Fahy | 509 | 509 | |
| Fontenais | Fontenais | 838 | 838 | |
| Grandfontaine | Grandfontaine | 432 | | |
| | Roche d'or | 129 | | |
| | Rocourt | 272 | 833 | |
| Miécourt | Miécourt | 458 | 458 | |
| Montignez | Montignez | 352 | 352 | |
| Ocourt | Ocourt | 443 | | |
| | Montvoie | 34 | 477 | |
| Porrentruy | Porrentruy | 3126 | 3126 | |
| | A reporter | . . | 18954 | |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | <i>Population des communes.</i> | TOTAL de la population des paroisses. | des districts. |
|------------------------------------|------------------|---------------------------------|--|-----------------------|
| | Report | . . | 18954 | |
| St. Ursanne | Montenol | 96 | | |
| | Montmelon | 238 | | |
| | Seleute | 141 | | |
| | St. Ursanne | 667 | 11142 | |
| Vendelincourt | Vendelincourt | 662 | 662 | 20758 |
| District de Gessenay. | | | | |
| Abländschen | Abländschen | 135 | 135 | |
| Châtelet | Châtelet | 715 | 715 | |
| Lauenen | Lauenen | 661 | 661 | |
| Gessenay | Gessenay | 3395 | 3395 | 4906 |
| District de Schwarzenbourg. | | | | |
| Albligen | Albligen | 657 | 657 | |
| Guggisberg | Guggisberg | 4808 | 480 | |
| Wahlern | Wahlern | 4868 | 4868 | 10333 |

| Paroisses. | Communes. | Population des communes. | TOTAL de la population des paroisses. | des districts. |
|------------------------------|---|--|---|----------------|
| District de Seftigen. | | | | |
| Belp | Belp Belpberg Kehrsatz Toffen | 1868 434 431 666 | 3399 | |
| Gerzensee | Gerzensee | 760 | 760 | |
| Gurzelen | Gurzelen Seftigen | 598 595 | 1193 | |
| Kirchdorf | Gelterfingen Jaberg et Stoffels- rütti Kienersrütti Kirchdorf Mühledorf Noflen Uttigen | 264 249 76 647 261 237 268 | 2002 | |
| Rüeggisberg | Rüeggisberg | 2892 | 2892 | |
| Thurnen | Burgistein Kaufdorf Kirchenthurnen Lohnstorf Mühlethurnen Riggisberg Rümligen Rütti | 946 328 271 155 650 | 4619 | |
| | A reporter | . | 14865 | |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | <i>Population des communes.</i> | TOTAL de la population des paroisses et des districts. | |
|----------------------------|---|---------------------------------|---|-------|
| | Report | . . | 14865 | |
| Wattenwyl | Wattenwyl | 2008 | 2008 | |
| Zimmerwald | Englisberg Niedermuhlern Obermuhlern et Zimmerwald | 295 790 775 | 1860 | 18733 |
| District de Signau. | | | | |
| Eggiwyl | Eggiwyl | 2952 | 2952 | |
| Langnau | Langnau | 5598 | 5598 | |
| Lauperswyl | Lauperswyl | 2624 | 2624 | |
| Röthenbach | Röthenbach | 1568 | 1568 | |
| Rüderswyl | Rüderswyl | 2537 | 2537 | |
| Schangnau | Schangnau | 1016 | 1016 | |
| Signau | Signau | 2614 | 2614 | |
| Trub | Trub | 2440 | 2440 | |
| Trubschachen | Lauperswyl-Viertel | 691 | 691 | 22040 |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | <i>Population des communes.</i> | TOTAL de la population des paroisses. \| des districts. | |
|-------------------------------------|------------------|---------------------------------|---|-------|
| District du Bas-Simmenthal | | | | |
| Därstetten | Därstetten | 922 | 922 | |
| Diemtigen | Diemtigen | 1950 | 1950 | |
| Erlenbach | Erlenbach | 1334 | 1334 | |
| Oberwyl | Oberwyl | 1354 | 1354 | |
| Reutigen | Niederstocken | 257 | | |
| | Oberstocken | 236 | | |
| | Reutigen | 729 | 1222 | |
| Spiez | Spiez | 1984 | 1984 | |
| Wimmis | Wimmis | 1286 | 1286 | 10052 |
| District du Haut-Simmenthal. | | | | |
| Boltigen | Boltigen | 1973 | 1973 | |
| Lenk | Lenk | 2262 | 2262 | |
| St. Stephan | St. Stephan | 1422 | 1422 | |
| Zweisimmen | Zweisimmen | 1971 | 1971 | 7628 |
| District de Thoune. | | | | |
| Amsoldingen | Amsoldingen | 573 | | |
| | Forst | 262 | | |
| | Höfen | 45 | | |
| | Längenbühl | 231 | | |
| | Zwieselberg | 239 | 1720 | |
| | A reporter | . | 1720 | |

| Paroisses. | Communes. | Population des communes. | TOTAL de la population | |
|--------------|--------------------|--------------------------------|---------------------------|-------------------|
| | | | des paroisses | des districts. |
| | Report | . . | 1720 | |
| Blumenstein | Blumenstein | 575 | | |
| | Tannenbühl | 301 | 876 | |
| Hilterfingen | Heiligenschwendi | 485 | | |
| | Hilterfingen | 491 | | |
| | Oberhofen | 791 | | |
| | Teufenthal | 210 | 1977 | |
| Schwarzenegg | Eriz | 625 | | |
| | Horenbach & Buchen | 327 | | |
| | Oberlangenegg | 631 | | |
| | Unterlangenegg | 1168 | 2751 | |
| Sigriswyl | Sigriswyl | 2796 | 2796 | |
| Steffisburg | Fahrni | 684 | | |
| | Heimberg | 869 | | |
| | Homberg | 576 | | |
| | Steffisburg | 2987 | | |
| | Thungschnet | 92 | 5208 | |
| Thierachern | Pohlern | 261 | | |
| | Thierachern | 710 | | |
| | Uebeschi | 538 | | |
| | Uetendorf | 1380 | 2889 | |
| Thoune | Goldiwyl | 883 | | |
| | Schwendibach | 146 | | |
| | Strätiligen | 1500 | | |
| | Thoune | 3490 | 6019 | 24236 |

| Paroisses. | Communes. | Population des communes. | TOTAL de la population | |
|----------------------------------|-----------------|--------------------------------|---------------------------|-------------------|
| | | | des paroisses. | des districts. |
| District de Trachselwald. | | | | |
| Affoltern | Affoltern | 995 | 955 | |
| Dürrenroth | Dürrenroth | 1343 | 1343 | |
| Eriswyl | Eriswyl | 1381 | | |
| | Wyssachengraben | 1843 | 3674 | |
| Huttwyl | Huttwyl | 3067 | 3067 | |
| Lützelflüh | Lützelflüh | 3215 | 3215 | |
| Rüxau | Rüxau | 2176 | 2176 | |
| Sumiswald | Sumiswald | 5262 | 5262 | |
| Trachselwald | Trachselwald | 1627 | 1627 | |
| Walterswyl | Walterswyl | 753 | 753 | |
| | | | | 22112 |
| District de Wangen. | | | | |
| Herzogenbuchsee | Bettenhausen | 452 | | |
| | Berken | 82 | | |
| | Bollodingen | 253 | | |
| | Heimenhausen | 406 | | |
| | Hermiswyl | 165 | | |
| | Herzogenbuchsee | 1715 | | |
| | Graben | 298 | | |
| | Inkwyl | 472 | | |
| | Niederönz | 423 | | |
| | Oberönz | 367 | | |
| | A reporter | 4634 | | |

| <i>Paroisses.</i> | <i>Communes.</i> | Population des communes. | TOTAL de la population | |
|-------------------|------------------|--------------------------------|----------------------------------|-------------------|
| | | | des paroisses. | des districts. |
| | Report | 4634 | | |
| | Ochlenberg | 1070 | | |
| | Röthenbach | 345 | | |
| | Thörigen | 678 | | |
| | Wanzwyi | 116 | | |
| | | | 6843 | |
| Niederbipp | Niederbipp | 2230 | | |
| | Schwarzhäusern | 427 | | |
| | Walliswyl | 222 | | |
| | | | 2879 | |
| Oberbipp | Attiswyl | 813 | | |
| | Farneren | 230 | | |
| | Oberbipp | 803 | | |
| | Rumisberg | 433 | | |
| | Wiedlisbach | 891 | | |
| | Wolfisberg | 253 | | |
| | | | 3423 | |
| Seeberg | Juchten & Loch | 318 | | |
| | Niedergraswyl | 390 | | |
| | Obergraswyl | 441 | | |
| | Riedtwyl | 282 | | |
| | Seeberg | 453 | | |
| | | | 1884 | |
| Ursenbach | Ursenbach | 1333 | | |
| | | | 1333 | |
| Wangen | Walliswyl | 505 | | |
| | Wangen | 986 | | |
| | Wangenried | 374 | | |
| | | | 1865 | |
| | | | | 18227 |

Récapitulation.

| | Population. | | Population. |
|-----------------------|-------------|---------------------------|-------------|
| Aarberg | 15,223 | Report | 258,289 |
| Aarwangen | 23,424 | Moutier | 10,981 |
| Berne | 49,000 | Neuveville | 3,733 |
| Bienne | 6,442 | Nidau | 10,025 |
| Büren | 8,412 | Oberhasle | 7,077 |
| Berthoud | 24,444 | Porrentruy | 20,758 |
| Courtelary | 20,354 | Gessenay | 4,906 |
| Delémont | 12,282 | Schwarzenbourg | 10,333 |
| Cerlier | 6,303 | Seftigen | 18,733 |
| Fraubrunnen | 12,383 | Signau | 22,040 |
| Franches-Montagnes . | 10,038 | Bas-Simmenthal | 10,052 |
| Frutigen | 9,777 | Haut-Simmenthal | 7,628 |
| Interlaken | 19,808 | Thoune | 24,236 |
| Konolfingen | 26,672 | Trachselwald | 22,112 |
| Laufon | 4,953 | Wangen | 18,227 |
| Laupen | 8,774 | Total | 449,130 |
| | | | |
|  | A reporter | 258,289 | | |

LE CONSEIL-EXÉCUTIF DU CANTON DE BERNE

ARRÊTE :

Le résultat ci-dessus du recensement de la population cantonale, opéré vers la fin de 1856, sera inséré au Bulletin des lois et décrets.

Berne, le 24 septembre 1857.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le Président,

P. MIGY.

Le Secrétaire d'Etat,

L. KURZ.